



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

کالیفرنیا از حقوق مدنی مهاجران محافظت می‌کند

برگه اطلاعاتی

اشتغال

- **پرس‌وجو درباره وضعیت مهاجرتی:** کارفرما عموماً نمی‌تواند درباره وضعیت مهاجرتی متقاضی کار یا کارمند پرس‌وجو کند، مگر اینکه قانون فدرال چنین کاری را الزامی کرده باشد.
- **الزامات تابعیت:** به‌طور کلی، کارفرما نمی‌تواند تابعیت ایالات متحده را شرط استخدام قرار دهد، اگر این شرط به دلیل خاستگاه ملی یا تبار کارمندان یا متقاضیان کار، علیه آنان تبعیض ایجاد کند.

اگر در محل کار با تبعیض غیرقانونی مواجه شوید، قانون ممکن است به شما اجازه دهد دستمزد ازدست‌رفته خود را دریافت کنید، به شغلی که از دست داده‌اید بازگردید یا از سایر راهکارهای جبرانی بهره‌مند شوید.

برای کسب اطلاعات بیشتر، به نشانی زیر مراجعه کنید:
www.cacivilrights.ca.gov/employment/

کسب‌وکارها

- قانون کالیفرنیا از شما در برابر تبعیض از سوی کسب‌وکارها محافظت می‌کند. این کسب‌وکارها شامل فروشگاه‌ها، رستوران‌ها، بیمارستان‌ها و ارائه‌دهندگان خدمات درمانی می‌شوند.
- یک کسب‌وکار عموماً نمی‌تواند به دلیل هریک از موارد زیر با شما برخوردی نامطلوب یا ناعادلانه داشته باشد:

- نژاد
- قومیت
- تبار یا نسب
- خاستگاه ملی
- زبان اصلی
- وضعیت مهاجرتی
- تابعیت
- سایر ویژگی‌های مورد حمایت قانون

قانون کالیفرنیا از شما در برابر تبعیض در محل کار محافظت می‌کند.

کارفرمای شما عموماً نمی‌تواند به دلیل یکی از ویژگی‌های مورد حمایت قانون، شما را اخراج کند، مورد آزار و اذیت قرار دهد، با شما ناعادلانه رفتار کند یا علیه شما اقدام تلافی‌جویانه انجام دهد.

ویژگی‌های مورد حمایت قانون شامل موارد زیر است:

- نژاد
- تبار یا نسب
- خاستگاه ملی
- سایر ویژگی‌های مورد حمایت قانون

قانون کالیفرنیا همچنین از شما در برابر تبعیض مرتبط با وضعیت مهاجرتی، تابعیت و زبان محافظت می‌کند.

نمونه‌های تبعیض غیرقانونی:

- **خاستگاه ملی:** «رئیس‌م با من ناعادلانه رفتار می‌کند، زیرا تصور می‌کند اهل کشور خاصی هستم، هرچند تصورش نادرست است.»
- **آزار و اذیت:** «همکارانم به دلیل کشوری که در آن متولد شده‌ام به من توهین می‌کنند. کارفرمایم حاضر نیست برای متوقف کردن این رفتار اقدامی انجام دهد.»
- **الزام به صحبت کردن فقط به زبان انگلیسی:** «کارفرمایم به من گفته است که در محل کار باید انگلیسی صحبت کنم، حتی هنگام استراحت و با وجود اینکه هیچ نیاز شغلی‌ای به چنین قانونی وجود ندارد.»
- **لهجه:** «کارفرمایم با من ناعادلانه رفتار می‌کند، زیرا انگلیسی را با لهجه صحبت می‌کنم، هرچند همکارانم و مشتریانمان متوجه حرف‌هایم می‌شوند.»
- **اقدام تلافی‌جویانه:** «کارفرمایم تهدید کرد که مرا به مقامات مهاجرتی گزارش خواهد داد، زیرا از آزار و اذیت در محل کار شکایت کرده بودم.»



نمونه‌های تبعیض غیرقانونی:

- «یک ابزارفروشی حاضر نشد بدون ارائه مدرکی دال بر اینکه اجازه قانونی اقامت در ایالات متحده را دارم، ماشین‌آلاتی به من اجاره دهد.»
- «یک رستوران از ارائه خدمات به من و خانواده‌ام خودداری کرد، زیرا به زبانی غیر از انگلیسی صحبت می‌کنیم.»
- «در یک بیمارستان، به دلیل اینکه کارکنان درباره وضعیت مهاجرتی‌ام پرس‌وجو کردند، بسیار بیشتر از سایر بیماران منتظر ماندم.»

اگر کسب‌وکاری به‌طور غیرقانونی علیه شما تبعیض قائل شود، ممکن است برای هر مورد تبعیض ۴,۰۰۰ دلار جریمه شود.

برای کسب اطلاعات بیشتر، به نشانی زیر مراجعه کنید:
www.cacivilrights.ca.gov/unruh/

مسکن

قانون کالیفرنیا هنگام اجاره یا خرید مسکن یا ارائه درخواست برای دریافت مسکن، از شما در برابر تبعیض محافظت می‌کند.

ارائه‌دهنده مسکن عموماً نمی‌تواند به دلیل یکی از ویژگی‌های مورد حمایت قانون، هیچ‌یک از اقدامات زیر را انجام دهد:

- شما را وادار به تخلیه مسکن کند
- از واگذاری مسکن به شما خودداری کند
- اجاره‌بهای بیشتری از شما دریافت کند
- از انجام تعمیرات خودداری کند

ویژگی‌های مورد حمایت قانون شامل موارد زیر است:

- نژاد
- خاستگاه ملی
- تبار یا نسب
- زبان اصلی
- تابعیت
- وضعیت مهاجرتی
- سایر ویژگی‌های مورد حمایت قانون

ارائه‌دهنده مسکن عموماً نمی‌تواند درباره وضعیت مهاجرتی شما پرس‌وجو کند. بااین‌حال، ممکن است

هنگام درخواست برخی از مسکن‌های مقرون‌به‌صرفه با بودجه فدرال یا مسکن‌های روستایی وزارت کشاورزی ایالات متحده (USDA)، استثنائاتی اعمال شود.

ارائه‌دهنده مسکن همچنین نمی‌تواند به‌منظور آزار یا ارباب شما تهدید کند که وضعیت مهاجرتی شما را گزارش خواهد داد یا اطلاعات مربوط به آن را با مراجع مهاجرتی، مانند اداره مهاجرت و گمرک ایالات متحده (ICE)، نهادهای اجرای قانون یا سایر سازمان‌های دولتی به اشتراک خواهد گذاشت.

نمونه‌های تبعیض غیرقانونی:

- «شرکتی که آپارتمانم را مدیریت می‌کند تهدید کرد که اگر آنجا را تخلیه نکنم، مرا به مراجع مهاجرتی گزارش خواهد داد.»
- «صاحبخانه‌ای به دلیل اینکه اهل کشور دیگری هستم، سعی کرد مبلغی بیشتر از اجاره‌بهای اعلام‌شده از من دریافت کند.»
- «یک مجتمع مسکونی به دلیل اینکه شهروند ایالات متحده نیستم، از دادن فرم درخواست خرید خانه به من خودداری کرد.»

اگر با تبعیض غیرقانونی در زمینه مسکن مواجه شده‌اید، قانون ممکن است به شما اجازه دهد مسکنی را که از شما دریغ شده است دریافت کنید، هزینه‌هایی را که پرداخته‌اید پس بگیرید یا از سایر راهکارهای جبرانی بهره‌مند شوید.

برای کسب اطلاعات بیشتر، به نشانی زیر مراجعه کنید:
www.cacivilrights.ca.gov/housing/

خشونت با انگیزه تعصب

قانون کالیفرنیا از شما و اموالتان در برابر خشونت یا تهدیدهای ناشی از یکی از ویژگی‌های مورد حمایت قانون محافظت می‌کند.

ویژگی‌های مورد حمایت قانون شامل موارد زیر است:

- نژاد
- قومیت
- تبار یا نسب
- خاستگاه ملی
- تابعیت



ویژگی‌های مورد حمایت قانون شامل موارد زیر است:

- . نژاد
- . قومیت
- . تبار یا نسب
- . خاستگاه ملی
- . سایر ویژگی‌های مورد حمایت قانون

نمونه‌های تبعیض غیرقانونی:

- . «یک برنامه تأمین‌شده از بودجه ایالتی، به دلیل قومیت من از ارائه خدمات به من خودداری کرد، با وجود اینکه واجد شرایط استفاده از آن برنامه بودم.»
- . «مدرسه دولتی فرزندنام به دلیل اینکه آن‌ها نمی‌توانند به‌خوبی انگلیسی صحبت کنند، اجازه ورزش کردن به آن‌ها نمی‌دهد.»
- . «بیمارستانی که مدی‌کل (Medi-Cal) را می‌پذیرد، به دلیل خاستگاه ملی‌ام با من ناعادلانه رفتار کرد.»

برای کسب اطلاعات بیشتر، به نشانی زیر مراجعه کنید:
www.calcivilrights.ca.gov/statefundedprograms/

قاچاق انسان

قانون کالیفرنیا صرف‌نظر از وضعیت مهاجرتی، از همه افراد در برابر قاچاق انسان محافظت می‌کند.

قاچاق انسان زمانی رخ می‌دهد که شخصی با استفاده از زور، فریب یا اجبار، فرد دیگری را وادار کند برخلاف میل خود کار یا خدماتی ارائه دهد یا به فعالیت جنسی تجاری بپردازد.

نمونه‌های قاچاق انسان:

- . «کارفرمایم تهدید کرد که اگر کارم را ترک کنم، مرا به مراجع مهاجرتی گزارش خواهد داد.»
- . «شخصی به من وعده شغلی با درآمد خوب داد، اما مرا مجبور کرد بدون دریافت دستمزد کار کنم.»
- . «شخصی تهدید کرد که اگر دست از کار بکشم، به خانواده‌ام آسیب خواهد رساند.»

اگر قاچاق انسان را تجربه کرده‌اید

اگر قاچاق انسان را تجربه کرده‌اید یا فکر می‌کنید ممکن است در حال تجربه آن باشید، می‌توانید کمک دریافت کنید.

. زبان اصلی

. وضعیت مهاجرتی

. سایر ویژگی‌های مورد حمایت قانون

حتی اگر فردی درباره یکی از ویژگی‌های مورد حمایت شما اشتباه کند، همچنان از حمایت قانون برخوردار هستید. برای مثال، اگر فردی شما را به این دلیل هدف قرار دهد که تصور می‌کند اهل کشور خاصی هستید یا وضعیت مهاجرتی خاصی دارید، قانون از شما محافظت می‌کند، حتی اگر تصور او نادرست باشد.

نمونه‌های خشونت ناشی از نفرت:

- . «فردی غریبه مرا هل داد و سرم فریاد زد که به همان‌جایی که از آن آمده‌ام برگردم.»
- . «همکارم به این دلیل که انگلیسی را خیلی خوب صحبت نمی‌کنم، با کلید روی خودرویم خط انداخت.»
- . «همسایه‌ام درحالی‌که ناسزاهای نژادپرستانه فریاد می‌زد، سعی کرد به من مشت بزند.»

اگر با خشونت ناشی از نفرت مواجه شدید، می‌توانید:

- . با شماره ۲۱۱ تماس بگیرید تا به منابع و خدمات حمایتی دسترسی پیدا کنید
- . این واقعه را به پلیس گزارش دهید
- . در اداره حقوق مدنی کالیفرنیا (CRD) شکایت ثبت کنید

بسته به شرایط، قانون ممکن است به شما اجازه دهد حکم منع نزدیک‌شدن بگیرید یا بابت آسیب وارده به خود یا اموالتان غرامت مالی دریافت کنید.

برای کسب اطلاعات بیشتر، به نشانی زیر مراجعه کنید:
www.calcivilrights.ca.gov/hateviolence/

برنامه‌ها و خدمات تأمین‌شده از بودجه ایالتی

قانون کالیفرنیا از شما در برابر تبعیض از سوی برنامه‌ها و خدماتی محافظت می‌کند که ایالت کالیفرنیا آن‌ها را اداره می‌کند یا هزینه آن‌ها از بودجه ایالتی تأمین می‌شود.

برنامه‌ها عموماً نمی‌توانند به دلیل یکی از ویژگی‌های مورد حمایت قانون تبعیض قائل شوند. با این حال، برخی برنامه‌ها و خدمات ممکن است شرایط خاصی برای واجد شرایط بودن داشته باشند.



همین حالا به کمک نیاز دارید؟

اگر در حال تجربه قاچاق انسان هستید یا آن را تجربه کرده‌اید، می‌توانید با مراجع زیر تماس بگیرید:

خط تلفن ملی مقابله با قاچاق انسان

. مراجعه آنلاین به

<https://humantraffickinghotline.org/>

. ارسال پیامک به شماره ۷۳۳-۲۳۳ با عبارت «Be Free»

. تماس با شماره 1-888-373-7888

ائتلاف لغو برده‌داری و قاچاق انسان (CAST)

. مراجعه آنلاین به <https://www.castla.org/>

. تماس با شماره 1-888-539-2373

هر فردی در کالیفرنیا، صرف‌نظر از وضعیت مهاجرتی خود، می‌تواند نزد اداره حقوق مدنی کالیفرنیا (CRD) شکایت ثبت کند.

اگر قربانی قاچاق انسان یا برخی جرایم دیگر باشید و با مراجع اجرای قانون همکاری کنید، ممکن است واجد شرایط دریافت ویزای U یا ویزای T از دولت فدرال نیز باشید. اگر پرونده قاچاق انسان طبق قوانین حقوق مدنی کالیفرنیا در حیطه اختیارات اداره حقوق مدنی کالیفرنیا (CRD) قرار گیرد، این اداره ممکن است در روند درخواست تأییدیه به شما کمک کند. اداره حقوق مدنی کالیفرنیا موارد نقض حقوق مدنی را بررسی می‌کند. سایر سازمان‌ها ممکن است تخلفات کیفری را بررسی کنند یا درباره مزایای مهاجرتی تصمیم بگیرند.

بر اساس قانون کالیفرنیا، ممکن است از راهکارهای جبرانی مدنی نیز برخوردار باشید. بسته به شرایطتان، قانون ممکن است به شما اجازه دهد:

- . غرامت مالی دریافت کنید (موسوم به خسارت)
- . برای متوقف کردن قاچاق، حکم دادگاه دریافت کنید (موسوم به حکم منع)
- . از سایر راهکارهای جبرانی بهره‌مند شوید

برای ثبت شکایت

اداره حقوق مدنی

calcivilrights.ca.gov/complaintprocess

تلفن رایگان: 800.884.1684

خط ویژه ناشنویان و کم‌شنوایان 711 (TTY)

آیا دارای معلولیتی هستید که به تسهیلات معقول نیاز دارد؟ اداره حقوق مدنی کالیفرنیا (CRD) می‌تواند در ثبت شکایت به شما کمک کند.

برای مشاهده ترجمه‌های دیگر این راهنما، به نشانی زیر مراجعه کنید:

www.civilrights.ca.gov/posters/general